

LISTE DE REFERENCE DES OUVRAGES ET DOCUMENTS PEDAGOGIQUES EN LANGUE PORTUGAISE (7 à 12 ans)

Positionnée avant le titre, la lettre **P** désigne les œuvres patrimoniales et la lettre **C** les classiques. Les niveaux de difficulté de lecture sont spécifiés par une échelle indicative codée de 1 à 3. Le public (ELCO et classe ou 6^{ème} bilangue) est précisé également de manière indicative dans la dernière colonne.

ALBUMS

	Titres	Editeurs	Niveau	Publics
Auteurs				
	<i>Hoje vou ser...</i>	Ed. Zero a Oito	2	CE/CM/6
	- <i>Futebolista</i>	Coleção Hoje vou ser...		
	- <i>Piloto de Aviões</i>			
	- <i>Bailarina</i>			
	- <i>Professora</i>			
	<i>etc...</i>			
	<i>Amandiers d'Algarve (les)</i>	Editeur : L'Harmattan		
ADAPTAÇÃO EDIÇÕES CONVITE A MU, Dragana Jokic, Dušan Pavlic	<i>Quando crescer... quero ser...</i> <i>arquiteto</i> <i>arqueólogo</i> <i>paleontologista</i> <i>etc...</i>	Edições Convite à Música Quando Crescer... Quero ser...	2/3	CM
Alexandra Pericão	<i>Uaná, um curumim entre muitas lendas</i>	Editora do Brasil	dès 7 ans	
Almeida Garrett	<i>A bela Infanta</i>	Alêtheia Editores	3	CM/6
Sandra Abafa	<i>Do Romanceiro de Almeida Garrett</i>			
Almeida Garrett	<i>A nau catrineta</i>	Alêtheia Editores	3	CM/6
Sandra Abafa	<i>Do Romanceiro de Almeida Garrett</i>			
Álvaro Magalhães, João Fazenda	<i>O senhor do seu nariz e outras</i>	Asa	3	6

<i>histórias</i>				
Amanda Menezes, Inês Moura Paes	-D. Afonso Henriques -D. Dinis -D. João I -D. Manuel I -D. João V -D. José	Alêtheia Editores (exclusivo Pingo Doce)	2/3	CM/6 CE/CM/6
Ana Maria Magalhães, Isabel Alçada	<i>A joaninha vaidosa</i>	Caminha	3	6
Ana Maria Magalhães, Isabel Alçada	<i>A bruxa Cartuxa na floresta dos segredos</i>	Caminho	2/3	CM/6
Anne-Laure Witschger	<i>Voyage au Portugal</i>	Seuil Jeunesse	2	CM/6e
António Torrado, Maria João Lopes	<i>O macaco de rabo cortado</i>	Civilização editora	3	6
Camilo Castelo Branco Júlio Dinis Almeida Garrett Alexandre Herculano Fernando Pessoa Pero Vaz de Caminha Eça de Queirós Gil Vicente Padre António Vieira	<i>Etc...</i>	Quasi Edições Col. Clássicos da literatura portuguesa contados às crianças	3+	6+
Carlos Drummond De Andrade	<i>Histoire de deux amours, Edition bilingue français-portugais</i>	Chamdeigne Coll. Lusitane	dès 6 ans	
Carlos Henriques Pereira	<i>JERICO, LE TAURILLON DE VILA FRANCA Jerico, o tourinho de Vila Franca Bilingue français-portugais</i>	Jeunesse l'Harmattan		


Collectif	<i>Quando crescer quero ser...</i> <i>bombeiro</i> <i>médico</i> <i>jogador de futebol</i> <i>etc...</i>	Fubu	2/3	CM
Eça de Queirós (adaptado Gonçalo M. Tavares)	<i>O Mandarin</i>	Quasi Edições	3+	6+
		Col. Clássicos da literatura portuguesa contados às crianças		
Fern Powell-Samman	 <i>Mamie parle portugais - A minha avó fala português,</i> <i>Edition bilingue français-portugais</i>	Editeur : L'officine Collection : Albums bilingues		
Fernando Pessoa (adaptado Mafaldo Ivo Cruz)	<i>Mensagem</i>	Quasi Edições	3	6
		Col. Clássicos da literatura portuguesa contados às crianças		
Gilda Nunes Barata	<i>Um lugar encantado</i>	Âncora Editora	3	
Joanna Walsh, Judi Abbot	<i>Os melhores beijinhos</i>	Civilização editora	2	CE/CM
Joanna Walsh, Judi Abbot	<i>O abraço perfeito</i>	Civilização editora	2	CE/CM
José Eduardo Aigualusa, Henrique Cayatte	<i>A girafa que comia estrelas</i>	Dom Quixote	3	6
José Jorge Letria	<i>Avô, conta outra vez</i>	Clube do Autor	3	CM/6
José Jorge Letria, Joana Quental	<i>O Que Eu Quero Ser...</i>	Clube do autor	2	CE
José Jorge Letria,....	<i>Portugal cantado e contado</i>		2/3	CM/6
JÓTAH	<i>Ele é Fante? Um estranho na Amazônia</i>	Editora do Brasil	dès 6 ans	



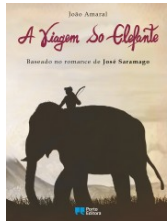
JUDICE Nuno	<i>Histoire de chien (une)- Historia de cão (um) - Story about dog (a)</i>	Editeur : POLLEN DIFFUSION	à partir de 10 ans	CM, 6, 5
				
Lúcia Vidal Soares	<i>A Arca de Noé</i>	LIDEL	dès 6 ans	
Lúcia Vidal Soares Isabel Pizarro Madureira	<i>A História da Carochinha - Cartões Ilustrados</i>	LIDEL	dès 6 ans	
Luísa Dacosta, Armando Alves	<i>O elefante cor-de-rosa</i>	Asa	2/3	CM/6
Luísa Ducla Soares, Marta Martins	<i>Quero Crescer</i>	Civilização Editora	2/3	CM
Maria Cristina Furtado	<i>O guardião das florestas</i>	Editora do Brasil	dès 9 ans	
Maria Teresa Maia Gonzalez	<i>A avó e eu</i>	Paulinas	3	CM/6
MARTIN David	<i>Uma quinta... Um paraíso</i>	Editeur : Lidel		
				
MÉRCIA MARIA LEITÃO E NEIDE DUARTE	<i>FORMAS E CORES DA AFRICA</i>	Editora do Brasil	dès 9 ans	
Mia Couto	<i>O menino no sapatinho</i>	Caminho	3	6
Mia Couto	<i>O gato e o escuro</i>	Caminho	3	6
Mia Couto	<i>O beijo da palavrinha</i>	Caminhho	3	6
Michel Yaèche, Jazel	<i>Histoire d'Oscar, l'escargot bicolore , Edition bilingue français- portugais</i>	L'officine Albums Bilingues	6/12 ans	
Monteiro Lobato	<i>O sítio do Picapau Amarelo</i>	Editora brasiliense		
	<i>O Picapau Amarelo</i>	GLOBO EDITORA		
Monteiro Lobato	<i>Reinações de Narizinho</i>	Editora Globo		
Monteiro Lobato	<i>Pirlimpimpim</i>	Editora Globo		
	<i>A História de Emília</i>			


Monteiro Lobato	<i>Fábulas</i>	Editora Globo		
Monteiro Lobato	<i>(etc...)</i>			
Patrícia Geis	<i>Hoje eu sou uma pirata</i> <i>etc...</i>	Minutos de leitura Col. Hoje sou	2	CE/CM
Philipp Winterberg	<i>Je suis petite, moi ? Sou pequena?:</i> <i>Un livre d'images pour les enfants</i> <i>(Edition bilingue)</i>			
Sophia de Mello Breyner Andersen	<i>A menina do mar</i>	Porto Editora	3	CM/6
Sophia de Mello Breyner Andersen, Pedro Sousa Tavares	<i>Os Ciganos</i>	Porto Editora		
Susana Tamaro	<i>O menino que não gostava de ler</i>	Editorial Presença	3+	6+

IMAGIERS

Collectif	<i>Grand imagier de Foxy en portugais</i>	ABC melody		
				
Collectif	<i>Imagier bilingue français-portugais</i>	Piccolia		
Heather Amery	<i>Les mille premiers mots en portugais</i>	Usborne	1-3	Tous niveaux
Jacques Beaumont, C. Ibrahima	<i>L'imagerie français-portugais</i>	Fleurus	1/2	CP/CE/CM

BANDES DESSINNEES

Auteurs	Titres	Editeurs	Niveau	Publics
Álvaro Magalhães	<i>Novas Crónicas do Vampiro Valentim</i>	Asa	2/3	
Gil Vicente, Laudo Ferreira	<i>Auto da Barca do Inferno Em Quadrinhos</i>	Peirópolis	3	
Gonçalves Dias	<i>I-Juca Pirama em Quadrinhos</i>	Peirópolis	3	
João Amaral 	<i>A Viagem do Elefante – BD</i> <i>(Baseado no romance de José Saramago)</i>	Porto Editora		
Nesti, Fido	<i>Os Lusíadas Em Quadrinhos</i>	Peirópolis	3	
Susana Ventura	<i>Eu, Fernando Pessoa</i> <i>Em quadrinhos, Clássicos em HD</i>	Peirópolis	3	

Auteurs	Titres	Editeurs	Niveau	Publics
	<i>Contes et chroniques d'expression portugaise</i>	Pocket	3+	5e
	<i>Alfa - Contos de Natal</i>		3	CM/6
	<i>Alfa - Histórias de 5 minutos para adormecer</i>	Porto Editora Coll. Alfa	2/3	CM/6
	<i>Contos de apoio à leitura e à escrita :</i> -A sereiazinha - Cinderela -O Rato e a Doninha -A raposa e o leão -A Rosa Azul etc...	Texto editores Coleção Júnior	2/3	CE/CM/6
Aimée Librizzi	<i>Plumette en Amazonie</i>	L'harmattan		
Aires Semedo, N. Quint, M. Elias	<i>Compère loup, compère lièvre et le bon dieu , Conte capverdien Edition bilingue français-portugais</i>	L'harmattan	2	dès 6 ans
Alexandre Parafita	<i>Histórias de Natal contadas em verso</i>	Âncora Editora	3	CM/6
Alice Vieira	<i>Histórias tradicionais portuguesas</i>	Caminho	3	6
Ana Oom	<i>Lendas de Portugal</i>	Ed. Zero a Oito Col. Histórias para contar e sonhar	3	
Annick Gidrol	<i>POULE HÉBÉTÉE (LA)</i> <i>(conte du Brésil)</i>	L'harmattan		
Béatrice Tanaka	<i>La légende de Chico Rei , Livre avec un CD audio - Edition</i>	Kanjil		

	<i>bilingue français- portugais du Brésil</i>			
Carlos Henriques Pereira	<i>Império l'âne aux longs poils, Império o burro peludo , Edition bilingue français- portugais</i>	L'harmattan Coll. Jeunesse		
Carrasco, Walcyr	<i>A Mãe de Ouro e Outros Contos do Folclore Brasileiro</i>			
Carrasco, Walcyr	<i>A Iara e Outros Contos do Folclore Brasileiro</i>			
Carrasco, Walcyr	<i>O Negrinho do Pastoreio - e Outros Contos do Folclore Brasileiro - 2ª Ed. 2014</i>			
Collectif	<i>As minhas histórias de adormecer</i>	Porto Editora	2	CE/CM
Collectif	<i>365 histórias para sonhar</i>	Ed. Asa Col. Fantasia	3	
Daniel Marques Ferreira, Miguel Gabriel	<i>100 histórias de (eu) cantar</i>	Edições Asa	3	
Eliardo França e Mary França	<i>Fábulas 2</i>	Ática	3	
Isabelle Cadoré	<i>Yataï, conte du Brésil , Edition bilingue français- portugais</i>	L'harmattan Coll. Jeunesse		

Isabelle Cadoré	<i>YATAÏ (conte du Brésil)</i>	L'harmattan		
José Viale Moutinho, Freda Santos	<i>O livrinho dos contos do Alto Douro</i>	Edições Afrontamento Coleção Tradições populares portuguesas	2/3	CM/6
Marina Colasanti	<i>UNE IDÉE COULEUR D'AZUR</i>	L'harmattan		
Nicolas Quint, Fatima Ragageles, Aires Semedo	<i>COCHON QUI TORD LA QUEUE (LE) Go ki porka dja torsi rabu - Agora e que a porca torce o rabo Bilingue capverdien- français-portugais</i>	L'harmattan		
Prieto, Heloisa	<i>Mata - Contos do Folclore Brasileiro</i>			

DOCUMENTAIRES


	<i>Titres</i>	Editeurs	Niveau	Publics
Auteurs				
	<i>Alfabetização ecológica</i>	Editora Rideel	2/3	
Liliana Gonçalves	<i>Cozinhar em Português (Livro segundo o novo Acordo Ortográfico)</i>	LIDEL	A2/B/B2	3, 9-12 ans
Obeid, César	<i>Criança Poeta - Quadras, Cordéis e Limeriques</i>	Editora do Brasil		
SERVOZ- GAVIN DELPHINE	<i>A toi le Portugal</i>	Milan Editions		



Vânia Dohme ; Walter Dohme.	<i>Ensinando a Criança a Amar a Natureza</i>	Editora Vozes		
Sérgio Luís de Carvalho	<i>O meu primeiro livro, os descobridores do mundo</i>	Planeta Júnior	3	6
José Jorge Letria	<i>O 25 de Abril contado às crianças... e aos outros</i>	Clube do autor	3	6
Paula Roque	<i>O meu primeiro guia de viagens (Hello Kitty)</i>	Porto Editora	3	6
Collectif	<i>A vida dos reis e rainhas de Portugal em números</i>	Verso de Kapa	3	6
José Jorge Letria	<i>Portugal contado e cantado a quem só quer ser feliz</i>	Areal	3	CM/6
Collectif	<i>Aprende o acordo ortográfico com o Prof. Girassol</i> <i>Aprende a gramática com o Prof. Girassol</i> <i>Aprende a música com o Prof. Girassol</i>	Girassol	3	6
Paula Almeida	<i>História do meu país (dos primeiros povos à entrada na União Europeia)</i>	Booklândia	2/3	CM/6
Anna Glaybourne	<i>A História dos grandes exploradores</i>	Texto	3	6
Lúisa Ducla Soares, Joana Alves	<i>Abecedário maluco</i>	Civilização Editora	2/3	
Emma Brownjohn	<i>Os Nossos Corpos são Todos Diferentes</i> <i>Tudo o Que Nós Sentimos</i>	Editorial Presença	1/2	
Emma Damon	<i>Somos todos diferentes</i>	Editorial Presença	2	


Collectif	<i>os meus animais de estimação</i>	Girassol	2/3	CE/CM
-----------	-------------------------------------	----------	-----	-------


POESIES ET COMPTINES

	Titres	Editeurs	Niveau	Publics
Auteurs				
	<i>As nossas canções de natal</i>	Porto Editora		
	<i>O meu livro de canções</i>	Porto Editora		
	<i>1, 2, 3 Contando animais</i>			
Aurélia Fronty (Auteur), Vinicius De Moraes (Auteur)	<i>La maison , Poème en portugais</i>	Editeur : Rue Du Monde Eds		
Béatrice Fontanel	<i>La musique brésilienne, livre avec cd audio</i>	Gallimard		6 ans
COLLECTIF	<i>J'apprends le portugais en chantant</i>	Editeur : Assimil		3-6 ans
Collectif	<i>Comptines et chansons du Papagaio</i>	Didier		6-12 ans
Julia Da Silva	<i>Portugal : rondes, comptines et berceuses</i>		1, 2, 3	
Orides Fontela	<i>Rosace</i>	L'harmattan		
TISSIER BERNARD	<i>Mariage parfumé & autres comptines portugaises (le)</i>	chandeigne		
				
Béatrice Fontanel	<i>La musique brésilienne, livre avec</i>	Gallimard		6 ans






<i>cd audio</i>				
Amanda Menezes, Inês Moura Paes	<i>-Poemas para miúdas e miúdos</i> <i>-Lengalengas para miúdas e miúdos</i>	Alêtheia (Pingo Doce)	2/3	CM/6
José Vale Moutinho, Fedra Santos	<i>O livrinho das lengalengas</i>	Edições Afrontamento Coleção Tradições populares portuguesas	2/3	
José Vale Moutinho, Fedra Santos	<i>O livrinho dos provérbios</i>	Edições Afrontamento Coleção Tradições populares portuguesas	3	
Lucília Carvalho, Elsa Fernandes	<i>Provérbios animados</i>	Educação Nacional	2/3	CE/CM/6






ROMANS ET RECITS


Auteurs	Titres	Editeurs	Niveau	Publics
	<i>Alfa - O meu diário secreto</i>	Porto Editora /Alfa		
Álvaro Magalhães	<i>O rapaz dos sapatos prateados</i>	Asa	3+	6+
Ana Maria Magalhães, Isabel Alçada	<i>Uma aventura... nas ilhas de Cabo Verde etc...</i>	Caminho	3+	
Asturiano, Poliana Matias, Rodval	<i>A carta de Pero Vaz de Caminha</i>	Editora: FTD	3	
Carlos Rebelo	<i>Chamo-me... Marquês de Pombal D. Afonso Henriques Vasco da Gama Pedro Álvares Cabral José Saramago Almada Negreiros etc...</i>	Didáctica Editora	3+	
Jim Benton	<i>Meu querido cromo Vamos fazer de conta que isto nunca aconteceu</i>	Clube do Autor	3+	6+
Joachim-Maria Machado de Assis, Nelson Cruz	<i>Le conte de l'école : Edition bilingue français-portugais</i>	Chamdeigne Coll. Lusitane	3	CM/6/5
Leonoreta Leitão	<i>Os Lusíadas para crianças – era uma vez um rei que teve um sonho</i>	Martins	3	
Lúcia Vidal Soares	<i>O macaco e o crocodilo</i> 	LIDEL	2/3	CM/6e
Luis Vaz de	<i>Os Lusíadas</i>	Editora scipione	3	

Camões, Adaptação de Edson Rocha Braga		Col. Reencontro Infantil		
Luísa Ducla Soares	<i>A história do Alfa</i>	Porto Editora Alfa	2/3	CM/6/5
Miguel Sousa Tavares, Rui Sousa	<i>O planeta branco</i>	Oficina do Livro	3+	6+
Raquel Baltazar	<i>Os gaiatos</i> 	LIDEL	3	5 ^{ème}
Séverine Clochard, Cécile Hudrisier, Anne Guillard	<i>Viva as raparigas, o guia para te preparar à adolescência</i>	Editorial Presença	3+	6+
Valter Hugo Mãe	<i>O paraíso são os outros</i>	Porto Editora		

MANUELS ET RESSOURCES PEDAGOGIQUES

Auteurs	Titres	Editeurs	Niveau	Publics
	<i>Aprender Português</i> 	Texto Editores		
	<i>Português a toda rapidez</i> 	LIDEL	3	
	<i>Observa, conta, lê</i> 	LIDEL	3	6
	<i>Voa com as Palavras</i> 	LIDEL	2/3	CM, 6
	<i>Vem comigo</i> 	LIDEL	3	CM, 6
	<i>ALFA CD + DVD</i> <i>Músicas e vídeos do Alfa</i>	Porto Editora	2/3	CM, 6
Ana Maria Bayan Ferreira Helena José Bayan	<i>Na Onda do Português 1</i>	LIDEL	3 A1/A2	6
Arminda Barroso, Lúcia Vidal Soares	<i>Os loricos vão à escolar</i>	LIDEL		

					
Bacelar / Junqueira	<i>Falas português ?, A1/A2</i> <i>livre du prof, cahier ex, CD, DVD...</i>	Porto Editora	2/3 A1/A2 8-11 ans	CM, 6	
					
Carla Oliveira, Luísa Coelho, Maria José Ballmann	<i>Aprender português 1 – português para estrangeiros, níveis A1/A2</i>	Texto	2/3	6	
Collectif	<i>Voa, papagaio, voa!</i>	LIDEL	2/3	CM, 6	
					
FONTAO	<i>Sempre amigos</i>	LIVRARIA PONTES	3		
					
Helena Marques Dias	<i>Ler Português 3 - Lendas e Fábulas de Timor-Leste</i>	LIDEL	B1		
Isabel Borges, Martina Tirone, Teresa Gôja	<i>Timi</i> <i>Timi 1</i>	LIDEL	2/3 A1/A2 8-11 ans	CM, 6	
					

Isabel Coimbra Olga Mata Coimbra	<i>Português em Timor 1 (português e tétum)</i>	LIDEL	A1	
Isabel Coimbra Olga Mata Coimbra	<i>Novo Português sem Fronteiras 1</i>	LIDEL	3 A1/A2	6
Laura Branco Lúcia Vidal Soares	<i>O Mistério de um Sol e oito Janelas - Propostas Didáticas</i>	LIDEL		Pour enseignants ayant des élèves entre 9 et 12 ans
LIMA Eva	<i>Livro de fichas - Português 1 ano</i>		2/3	9-12
Lopo de Carvalho Maria João, Zambujal Isabel	<i>Salpicos (4 volumes)</i> <i>livre du maître, livre de l'élève, cahier d'activités, des cartes-images, un livre grand format, un CD audio et une marionnette.</i>	LIDEL	A1 6 à 10 ans	CE, CM
				
Luísa Alegria, Inês Coutinho	<i>Português a brincar</i>	LIDEL		
Luísa Coelho	<i>Aprender português a brincar 1, 2</i>	Texto	2/3	CE/CM/6
Maria Libéria Matos	<i>Dicionário Ilustrado de Português (Livro segundo o novo Acordo Ortográfico)</i>	LIDEL	A2-B2	3, 9-12

Réjane Cureau	<i>Olá ! Tudo bem ?, 1 (A1/A2)</i>	CRDP Aquitaine Sceren	3 A1/A2	6/5
---------------	--	--------------------------	----------------	-----

RESSOURCES NUMERIQUES

Auteurs	Titres	Editeurs	Niveau	Publics
	<i>Os Miúdos no Laboratório - CD-ROM</i>	Porto Editora		
	<i>Genial - O Grande Jogo da Sabedoria - CD-ROM</i>	Porto Editora		
	<i>Os Miúdos na União Europeia - CD-ROM</i>	Porto Editora		
	<i>Os Miúdos e a História de Portugal - CD-ROM</i>	Porto Editora		
	<i>Portugais sans frontiere</i>	Canopé	2/3	CM/6eme/5eme
	<i>CD-ROM Falas português ? A1/A2</i>	Porto Editora	2/3	CM/6eme/5eme
José Jorge Letria,....	<i>Portugal cantado e contado</i>		2/3	CM/6

JEUX

	<i>Alfa - Anedotas e Adivinhas</i>	Porto Editora Alfa	3	CM/6
	<i>Alfa – As profissões</i>	Porto Editora Alfa	1/2	CP, CE
	<i>Alfa – As letras</i>	Porto Editora Alfa	1/2	CP, CE
	<i>Alfa – Os números</i>	Porto Editora Alfa	1/2	CP, CE

	<i>Alfa – Os animais</i>	Porto Editora Alfa	1/2	CP, CE
	<i>Alfa - Aprende comigo</i>	Porto Editora Alfa	1/2	CP, CE
	<i>Anedotas de partir a rir</i>	Verso de kapa	2/3	CM/6
	<i>Adivinhas muito divertidas</i>	Verso de kapa	2/3	CM/6
	<i>Mais de 160 piadas de bolso</i>	Civilização Editora	3	6
	JOGO ADIVINHA QUEM E Zoo	ItsIMagical	1/2/3	
Amanda Menezes, Inês Moura Paes	<i>Adivinhas para miúdas e miúdos</i>	Alêtheia (Pingo Doce)	2/3	CM/6
Matt Leacock	<i>A Ilha proibida</i> (Jogo)	Devir	3+	6+